



태국인을 위한 한국어 첫걸음

ก้าวแรกกับภาษาเกาหลี

สำหรับผู้เรียนชาวไทย

KOREAN

ดร. ฮวาฮยอน อัน 안화현



태국인을 위한 한국어 첫걸음

ก้าวแรกกับภาษาเกาหลี

สำหรับผู้เรียนชาวไทย

KOREAN

ดร. ฮวาฮยอน อัน 안화현

태국인을 위한 한국어 첫걸음 ก้าวแรกกับภาษาเกาหลี สำหรับผู้เรียนชาวไทย

ดร. ฮวฮยอน อัน 안화현

ออกแบบปกและวาดภาพโดย : พัคย็องฮี 박정희

ราคา 390 บาท

พิมพ์ครั้งที่ 1 เดือนสิงหาคม พ.ศ. 2566 จำนวน 300 เล่ม

หนังสือเล่มนี้สงวนสิทธิ์ตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พุทธศักราช 2558
ห้ามผู้ใดพิมพ์ซ้ำ ลอกเลียน ส่วนใดส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้
ไม่ว่าในรูปแบบใด ๆ นอกจากจะได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

ฮวฮยอน อัน 안화현.

태국인을 위한 한국어 첫걸음ก้าวแรกกับภาษาเกาหลีสำหรับผู้เรียนชาวไทย.--

กรุงเทพฯ : โอ. เอส. พริ้นติ้ง เฮ้าส์, 2566.

104 หน้า.

1. ภาษาเกาหลี. I. ชื่อเรื่อง.

495.7

ISBN 978-616-604-203-0

พิมพ์ที่ โอ. เอส. พริ้นติ้ง เฮ้าส์

113/13 ซอยวัดสุวรรณศิริ ถนนบรมราชชนนี

แขวงอรุณอมรินทร์ เขตบางกอกน้อย

กรุงเทพมหานคร 10700

책을 내면서

2000년 초반 한류로 인하여 시작된 태국에서의 한국어 교육은 놀랍게 발전하고 있다. 현재 중고등학생 및 대학생, 예비 태국인 노동자, 결혼 이민자, 여행자 등 다양한 목적을 가진 학습자들이 한국어를 공부하며 한국 문화를 향유하고 있다. 이에 따라 태국인 학습자의 특징과 학습 목적에 맞는 한국어 교재가 절실히 필요한 시점이 되었다.

한국어 문자인 한글은 학습자의 다양한 학습 목적에 큰 영향을 받지 않고 한국어를 학습하고자하는 사람이면 누구나 배워야 하는 한국어 학습의 가장 기초가 되는 첫단계이다. 한국어의 특징을 생각할 때 한국어는 태국어와 달리 읽고 쓰기를 중심으로 배우는 것이 더 효과적이다. 한글의 제자원리는 논리적이고 과학적이기 때문에 학습하는데 소요되는 시간이 매우 짧아 평균 보통 10시간 정도면 충분하다.

따라서 저자는 다양한 학습 목적에 큰 영향을 받지 않는 한글 학습 내용만을 따로 분리하여 태국인 한국어 학습자들이 쉽고 재미있게 한글을 익힐 수 있도록 ‘태국인을 위한 한국어 첫걸음’ 책을 집필하였다. 이를 위해 한국어와 태국어의 음운 비교와 귀엽고 재미있는 그림을 삽입하여 집필한 것이 특징이라고 하겠다. 또한 한국어와 태국어를 모두 사용하여 한국인 교사나 태국인 교사가 쉽게 교실 수업에 바로 활용할 수 있도록 하였으며, 독학과 교실수업에서도 자모를 충분히 익힐 수 있도록 쓰기연습란과 QR코드를 통해 오디오 파일을 함께 수록한 것도 특징이라고 하겠다.

이 책이 나올 수 있도록 번역을 해 주신 지라편 교수님께 감사의 마음을 드리며 시각적으로도 귀엽고 재미있는 그림을 그려 주신 박경희 선생님께도 감사의 마음을 전한다. 편집을 도와 준 송클라나카린왕립대학교 졸업생 외타가 와나타와라와디와와 씨리펀 체타씨리퐁에게도 고마운 마음을 전하며 마지막으로 최종 편집과 출판을 해 주신 오디언스토어출판사에게 감사의 마음을 전한다.

아무쪼록 한국어를 처음으로 학습하는 태국인 학습자들에게 한국어가 재미있고 쉽게 느껴지기를 바라는 마음으로 집필한 이 책이 도움이 되기를 두 손 모아 기도한다.

안화현

คำนำ

การเรียนการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทยได้พัฒนาอย่างก้าวกระโดด เนื่องด้วยอิทธิพลของกระแสเกาหลีในช่วงต้นปี ค.ศ. 2000 ปัจจุบันมีผู้เรียนภาษาเกาหลีทั้งที่เป็นนักเรียน นักศึกษา แรงงานที่ประสงค์จะไปทำงานที่เกาหลี ผู้ที่สมรสกับชาวเกาหลี และนักท่องเที่ยว เป็นต้น ซึ่งแม้จะมีวัตถุประสงค์ในการเรียนที่หลากหลาย แต่ทุกคนล้วนเรียนภาษาเกาหลีและสนุกกับวัฒนธรรมเกาหลีอย่างยิ่ง ดังนั้นจึงมีความจำเป็นที่จะต้องมียุทธศาสตร์ที่เหมาะสม และตรงกับลักษณะเฉพาะและวัตถุประสงค์ของผู้เรียนชาวไทย

อักษรเกาหลีนั้นนับเป็นก้าวแรกและพื้นฐานของการเรียนภาษาเกาหลีสำหรับทุกคนที่อยากจะเรียนภาษาเกาหลี แม้จะมีวัตถุประสงค์ในการเรียนที่หลากหลายก็ตาม ทั้งนี้ การมุ่งเน้นด้านการเขียนและการอ่านนั้นจะทำให้การเรียนภาษาเกาหลีมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น เนื่องจากภาษาเกาหลีมีลักษณะพิเศษที่ต่างจากภาษาไทย อักษรเกาหลีได้รับการยอมรับว่ามีระบบระเบียบและเป็นวิทยาศาสตร์ ดังนั้นโดยปกติจะใช้เวลาเพียง 10 ชั่วโมง ก็สามารถอ่านออกเขียนได้ทั้งหมด

หนังสือ “ก้าวแรกกับภาษาเกาหลีสำหรับผู้เรียนชาวไทย” เล่มนี้ ผู้เขียนเขียนขึ้นโดยมุ่งหวังให้ผู้เรียนชาวไทยสามารถเรียนรู้ตัวอักษรฮันกึลได้โดยง่ายและสนุก มีการแยกเฉพาะส่วนของเนื้อหาเพื่อไม่ให้กระทบต่อวัตถุประสงค์การเรียนรู้ที่หลากหลายของผู้เรียน จุดเด่นอีกข้อหนึ่งของหนังสือเล่มนี้คือการเปรียบเทียบหน่วยเสียงระหว่างภาษาเกาหลีและภาษาไทยและภาพประกอบที่น่าสนใจและน่ารักสวยงาม นอกจากนี้ยังมีคำอธิบายทั้งภาษาเกาหลีและภาษาไทยเพื่อให้ผู้สอนชาวเกาหลีและชาวไทยสามารถนำไปใช้ในชั้นเรียนได้ง่าย มีแบบฝึกหัดด้านการเขียน และสามารถฟังคลิปเสียงผ่าน QR Code เพื่อช่วยให้เรียนรู้ตัวอักษรเกาหลีได้อย่างมีประสิทธิภาพ แม้จะเป็นการศึกษาด้วยตนเองก็ตามซึ่งนับเป็นจุดเด่นอีกข้อหนึ่ง

ผู้เขียนขอขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์จิราพร จันจุฬา ที่ให้ความอนุเคราะห์เรื่องการแปลและคุณพักคยองฮีเรื่องภาพประกอบที่สื่อความหมายได้ชัดเจนและน่ารักสวยงาม ขอขอบคุณนางสาวเวธกา วนาทวาราวดี และนางสาวสิริภรณ์ เชษฐศิริพงศ์ ศิษย์เก่า มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ที่ช่วยเหลือในการจัดรูปเล่ม สุดท้ายนี้ ขอขอบคุณสำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์ ตลอดจนบรรณาธิการทุกท่านที่มีส่วนช่วยให้หนังสือเล่มนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดี

ผู้เขียนหวังและภาวนาเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะมีส่วนช่วยให้ผู้เรียนชาวไทยที่เริ่มเรียนภาษาเกาหลีเป็นครั้งแรกได้พบว่าภาษาเกาหลีนั้นสนุกและง่ายต่อการเรียนรู้

ดร. ฮวาฮยอน อัน

일러두기

‘태국인을 위한 한국어 첫걸음’은 태국인 한국어 학습자를 대상으로 집필하였으며 한국어와 태국어의 음운 비교뿐만 아니라 귀여운 그림들을 사용하여 학습자가 재미있게 공부하도록 한 것이 특징이라고 하겠다.

이 책은 총 5개의 단원으로 구성되어 있다.

1과는 기본 모음, 2과는 기본 자음, 3과는 기타 자음과 기타 모음, 4과는 기본 받침과 기타 받침, 그리고 5과는 한국어 기본 문형으로 각각 구성하였다. 그리고 단원은 주제에 대한 설명, 읽기와 듣기란, 그리고 마지막에 연습란으로 구성하였다. 하나의 단원을 학습하는데 필요한 학습시간은 2시간을 기준으로 하였으며, 총 10시간을 학습하면 한글을 모두 읽고 쓸 수 있도록 하였다. 좀 더 구체적으로 사용방법을 설명하면 다음과 같다.

2) 기본 모음 สระพื้นฐาน

(1) 기본 모음 소개 แนะนำสระพื้นฐานภาษาเกาหลี

한글의 모음은 모두 21개가 있는데 기본 모음은 10개이다. สระภาษาเกาหลี มีทั้งหมด 21 ตัว โดยสระพื้นฐาน 10 ตัว ดังนี้

모음 สระ	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ
음가เสียง	[a]	[eo]	[o]	[u]	[eu]	[i]
	아	에	오	우	어	이

모음 สระ	ㅗ	ㅛ	ㅓ	ㅕ
음가เสียง	[ya]	[yeo]	[yo]	[yu]
	야	เย	โย	ยู



태국인을 위한 한국어 첫걸음 2

‘설명’

각 주제에 따라 모음이나 자음을 제시하고 설명할 때는 태국어의 음운과 국제 기호의 음가를 함께 비교하여 설명하였다. 또한 QR코드를 통해 오디오 파일을 함께 실어서 직접 듣고 각각의 소리와 단어를 듣고 연습할 수 있도록 하였다.

그 후에 쓰는 방법이나 제자원리, 각각의 모음이나 자음으로 구성된 단어를 제시하였으며, 이 때 정확하고 쉽게 설명하기 위해서 태국어로 의미 번역, 그림, 오디오 파일을 함께 실었다.

(2) 자음 쓰는 순서 ลำดับการเขียนพยัญชนะ

(3) 기본 모음과 기본 자음의 구성 โครงสร้างของพยัญชนะพื้นฐานและสระพื้นฐาน

자음이 모음과 결합하여 글자를 만들 때, 자음은 모음의 왼쪽이나 위에 쓴다. 'ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ' 는 위에 자음을 쓴다. เมื่อรวมพยัญชนะและสระเพื่อประกอบเป็นคำจะเขียนพยัญชนะที่ด้านซ้ายของสระหรือบนสระ โดยเขียนพยัญชนะที่ด้านซ้ายของสระ ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ และเขียนพยัญชนะที่ด้านบนของสระ ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅠ, ㅡ

พยัญชนะ	สระ	→ 가, ګ, ګ, ګ, ګ, ګ
ㄱ	ㅏ	
พยัญชนะ	สระ	→ ګ, ګ, ګ, ګ, ګ
ㄱ	ㅓ	

태국인을 위한 한국어 첫걸음 12

(4) 기본 자음 단어 คำศัพท์พยัญชนะพื้นฐาน

오 오이 우유 이 아이 여우

태국인을 위한 한국어 첫걸음 4

‘읽기와 듣기’

각 주제에 따라 배운 자음과 모음으로 구성된 단어들을 잘 습득하였는지를 확인하고 복습하기 위해서 읽기와 듣기란을 두었으며 QR코드를 통해 오디오 파일도 함께 실어서 혼자서도 학습할 수 있도록 하였다.

읽기 การอ่าน

1. 읽으세요. อ่านคำต่อไปนี้

그크	크노크	브프	스	즈즈
크드트	크드트르	크브프	크호	크즈즈
가카	마나아	바파	사	자차
나다타	나다타라	마바파	아하	사자차

2. 읽으세요. อ่านคำต่อไปนี้

아기	이야기	보기	어머니	아구
소	벼	자기	보리	파도
고수	바지	치마	고추	바나나
나무	나비	버스	피아노	바다
기차	포도	토마토	모자	카드

태국인을 위한 한국어 첫걸음 16

읽기 การฟัง

1. 잘 듣고 알맞은 것을 고르세요. ฟังและเลือกข้อที่ถูกต้อง

1)

① 다	② 나	③ 바	④ 파
① 사	② 자	③ 차	④ 타
① 고	② 코	③ 구	④ 쿠
① 차	② 소	③ 코	④ 키

2. 잘 듣고 알맞은 그림을 고르세요. ฟังและเลือกรูปที่ถูกต้อง

1)

2)

태국인을 위한 한국어 첫걸음 17

6. 읽으면서 쓰세요. อ่านและเขียนคำต่อไปนี้

 ส้ม	새	새	 ปู	계	계
 นาฬิกา	시계	시계	 แอปเปิ้ล	사과	사과
 หมู	돼지	돼지	 บริษัท	회사	회사
 โบสถ์	교회	교회	 ร้อน	더워요	더워요
 귀	귀	귀	 เก้าอี้	의자	의자



태국인을 위한 한국어 첫걸음 40

‘연습’

마지막으로 연습란을 두어서 실제로 한글을 쓰는 연습을 하도록 하였으며, 이는 교실 수업이나 자가 학습 등 여러 상황에서 학습자료로 유용하게 활용될 수 있을 것이다.

วิธีใช้หนังสือ

หนังสือ “ก้าวแรกกับภาษาเกาหลีสำหรับผู้เรียนชาวไทย” เป็นหนังสือที่จัดทำขึ้นเพื่อผู้เรียนชาวไทย โดยมีจุดเด่นเรื่องการใช้ ภาพประกอบที่น่ารักสวยงามในการเปรียบเทียบหน่วยเสียงระหว่างภาษาไทย และภาษาเกาหลีเพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ได้อย่างสนุกสนาน

หนังสือเล่มนี้ประกอบด้วย 5 บท

บทที่ 1 สระพื้นฐาน บทที่ 2 พยัญชนะพื้นฐาน บทที่ 3 พยัญชนะอื่นและสระอื่น บทที่ 4 ตัวสะกดพื้นฐานและตัวสะกดอื่น และบทที่ 5 รูปแบบประโยคพื้นฐานภาษาเกาหลี โดยในแต่ละบทประกอบด้วยคำอธิบาย การอ่านและการฟัง และแบบฝึกหัด ใช้เวลาในการเรียนแต่ละบทประมาณ 2 ชั่วโมง ดังนั้นจึงใช้เวลาทั้งหมดประมาณ 10 ชั่วโมง จึงจะสามารถอ่านและเขียนอักษรเกาหลีได้ทั้งหมด วิธีการใช้หนังสือมีดังนี้

2) 기본 모음 สระพื้นฐาน
(1) 기본 모음 소개:แนะนำสระพื้นฐานภาษาเกาหลี

한글의 모음은 모두 21개가 있는데 기본 모음은 10개이다. (สระภาษาเกาหลีมีทั้งหมด 21 ตัว โดยมีสระพื้นฐาน 10 ตัว ดังนี้)

모음	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ
ฮงกึลเสียง	[a]	[eo]	[o]	[u]	[eu]	[i]
	อา	ออ	โ	อุ	อีอ	อี

모음	ㅗ	ㅛ	ㅕ	ㅙ
ฮงกึลเสียง	[ya]	[yeo]	[yo]	[yu]
	ยา	เยอ	โย	ยู



태국인을 위한 한국어 첫걸음 2

“คำอธิบาย”

ในคำอธิบายสระหรือพยัญชนะของแต่ละบทมีการอธิบายเปรียบเทียบกับหน่วยเสียงภาษาไทย โดยใช้สัญลักษณ์ทางสัทศาสตร์ที่เป็นสากล นอกจากนี้ยังสามารถฟังไฟล์เสียงประกอบผ่าน QR Code เพื่อให้ผู้เรียนฝึกฟังด้วยตนเองทั้งเสียงพยัญชนะ สระ และคำศัพท์